



Daniel Ortega

Nicaragua quiere empresas rusas en canal interoceánico

—por los servicios de cable de
El Reportero

Moscú, Oct 30 (*Prensa Latina*) El Presidente de Nicaragua, Daniel Ortega, reafirmó la decisión de que empresas rusas tomarán parte activamente en la construcción de un canal interoceánico que une los océanos Pacífico y Atlántico a través de este país.

“Estamos seguros de que empresas de Rusia se involucrarán en el gran trabajo del canal a través de Nicaragua”, dijo en una entrevista por TV emitida aquí.

Ortega dijo al canal *Russia Today* TV que empresas de la República Popular China y otros países, agrupados en una firma creada en Hong Kong que ya está operando, están involucradas en el proyecto.

Dijo que con el regreso al poder del Frente Sandinista de Liberación

Ver BREVES LATINOS página 5

Nicaragua wants Russia firms in transoceanic canal

—by the *El Reportero's* wire services

Moscow, Oct 30 (*Prensa Latina*) President of Nicaragua, Daniel Ortega, reaffirmed today the conviction that Russian firms will take part actively in the construction of an interoceanic canal linking the Pacific and the Atlantic oceans through his country.

“We are certain that firms from Russia will be involved in the great work of the canal through Nicaragua,” he said in a TV broadcast interview released here.

Ortega told Russia Today TV channel that firms from the People’s Republic of China and other nations, grouped in a firm created in Hong Kong that is already operating, are involved in the project.

He said that with the return to power of the Sandinista National Liberation Front, Nicaragua established from 2007 a long-standing relation with the Russian Federation, which has undoubtedly mean a great relief for Nicaragua because this is a cooperation that values the Nica-

See LATIN BRIEFS page 3

Corte Suprema de EE.UU. argumentará el uso de registro de perros policías ‘k9’ fuera de su hogar por la policía

—por Donna Anderson
Infowars.com

Ya se les permite registrar su auto, su enterepierna y su equipaje. Ahora, al mejor amigo del hombre está a punto de permitirselo husmear fuera de su casa

también. Y si hueulen algo que no le gusta, usted va a la cárcel. Su derecho Constitucional de asegurar su hogar contra registros e incautaciones irrazonables está a punto de ser borrado.

Gregory Garre, un abogado que representa al

estado de Florida, sostiene que es perfectamente legal el uso de perros de detección de drogas para olfatear fuera de su casa y si el perro alerta algo, pueden utilizar eso para justificar

Ver CORTE página 3

U.S. Supreme Court to argue use of k9 search by police outside your home

—by Donna Anderson
Infowars.com

They’re already allowed to search your car, your crotch and your luggage. Now, man’s best friend is about to be allowed to sniff around outside your home, too. And if they smell something they don’t like, you’re going to jail. Your Constitutional right to secure your home against unreasonable search and seizure is about to be erased.

Gregory Garre, an attorney representing the state of Florida, argues that it’s perfectly legal to use drug-detection dogs to sniff around your outside house and if the dog alerts they can use that to justify entering your home to conduct a search. He compares it to Trick-or-Treaters on Halloween night:

“The police ‘did the same thing that millions of Americans will do on Halloween night, which is walk up to the front steps, knock on the door, and while they were there, they took in the air and the dog alerted to the smell of illegal narcotics.”

The difference is, Americans don’t have to open their doors to Trick-or-Treaters if they don’t want to, but we all know what happens if you deny entry to a cop.

At issue is a 2006 case involving Joelis Jardines. After receiving an anonymous crime-stoppers tip that Jardines was conducting illegal drug activity in his home, police officers showed up on his doorstep with Franky, their drug-sniffing dog. When Franky alerted for drugs – outside the home, on the front porch – police officers got a warrant, searched Jardines’ home, found marijuana, and arrested him.

Jardines’ lawyer, Public Defender Howard Blumberg, argued that the dog sniff constituted illegal search and

See COURT page 3



Políticos cediendo más poder a FEMA. Politicians ceding more power to FEMA

Mientras la sociedad se revela tras Sandy, los políticos defienden más poder para FEMA

—por Aaron Dykes
Infowars.com

Cables noticiosos de todo el espectro están llenos de signos terribles de un colapso social desplegándose tras Sandy, que podría agravarse en los próximos días ya que se espera que los cortes de energía duren una semana, enfrentando a vecinos contra otros por el acceso a la gasolina, los alimentos y otros suministros necesarios en grandes cantidades en la zona más densamente poblada del país.

Esa desesperación va a intensificarse aún más en proporción con los recursos escasos, mientras el orden ya

ha comenzado a disolverse bajo los supuestos límites de dinero en efectivo y la suspensión del comercio electrónico como medio de pago y los cupones de alimentos que no pueden ser utilizados para los pagos de EBT.

Las imágenes de personas hambrientas buscando comida en los basureros dejan claro que ni los individuos ni los gobiernos estaban preparados para mantener las cosas en marcha y satisfacer las necesidades básicas a pesar de la propaganda sobre la “super tormenta” que condujo a Sandy.

Impactantes relatos

Ver FEMA página 7

As society unravels in wake of Sandy, politicians endorse more power for FEMA

—by Aaron Dykes
Infowars.com

those on food stamps are unable to use EBT payments.

Images of hungry people diving for food in dumpsters make clear that neither individuals nor governments were prepared to keep things running and meet basic needs despite the hype over the “superstorm” leading up to Sandy.

Shocking accounts of eroding civility have cropped up across social media and in reports. As Breitbart demonstrated, numerous threats were made at gun or knife point, while long lines for gasoline saw fights and high tension. Gas stations continue to be guarded by armed police,

See GUARD page 3

Estudio en humanos: El Aspartame es vinculado a la leucemia y al linfoma

—por Ethan Evers
Natural News

Apenas una bebida dietética al día puede aumentar el riesgo de leucemia en hombres y mujeres, y mieloma múltiple y linfoma no-Hodgkin en los hombres, según nuevos resultados del estudio más largo sobre el aspartame — Más de dos millones de personas-año.

Para este estudio, los investigadores analizaron datos del estudio de Nurses’ Health y el estudio de

respecto, así que tiene más peso que otros estudios que parecen no mostrar riesgos. Y, de manera preocupante, también pueden abrir la puerta para mayores descubrimientos similares en otros estudios futuros sobre el cáncer.

El estudio más exhaustivo sobre el aspartame — Más de dos millones de personas-año.

Para este estudio, los investigadores analizaron datos del estudio de Nurses’ Health y el estudio de

seguimiento de Health Professionals durante un período de 22 años. Un total de 77,218 mujeres y 47,810 hombres fueron incluidos en el análisis, por un total de 2,278,396 persona-años de datos.

A parte de su gran tamaño, lo que hace a este estudio superior a estudios previos es la exhaustividad en la que se evaluó la ingesta de aspartame. Cada dos años, a los participantes se les

Ver SALUD página 3

Study: Aspartame is linked to leukemia and lymphoma

—by Ethan Evers
Natural News

As few as one diet soda daily may increase the risk for leukemia in men and women, and for multiple myeloma and non-Hodgkin lymphoma in men, according to new results from the longest-ever running study on aspartame as a carcinogen in humans. Importantly, this is the most comprehensive, long-term study ever completed on this topic, so it holds more weight than other past studies which ap-

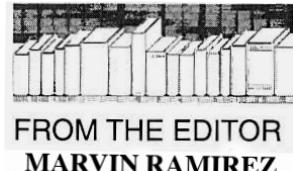
peared to show no risk. And disturbingly, it may also open the door for further similar findings on other cancers in future studies.

The most thorough study yet on aspartame — Over two million person-years.

For this study, researchers prospectively analyzed data from the Nurses’ Health Study and the Health Professionals Follow-Up Study for a 22-year period. A total of 77,218 women and 47,810 men were included

See HEALTH page 7

Editorial & Comentarios Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR
MARVIN RAMIREZ

La recuperación virtual de la economía - parte 1

DEL EDITOR :

Querido lector, encontré este interesante artículo escrito por Paul Craig Roberts, editor de Infowars.com, que detalla cómo las falencias de la economía han surgido. Será una experiencia de aprendizaje para muchos de ustedes y para mí, claro. Debido a su longitud, lo publicaré en dos partes.

La Recuperación Virtual de la economía- parte 1

por Paul Craig Roberts
Infowars.com

Desde mediados de 2009, EE.UU. ha disfrutado de una recuperación virtual, cortesía de una medida de inflación manipulada que subestima la inflación. Los Presstitutes financieros repiten la propaganda del gobierno de que los precios

están subiendo menos de 2 por ciento. Pero cualquiera que compre alimentos, combustibles, atención médica o cualquier otra cosa sabe que la baja inflación no es más real que las armas de destrucción masiva de Saddam Hussein o los supuestos ataques de Gadafi contra los manifestantes libios o las armas nucleares de Irán. Todo es una mentira para servir a los poderosos.

Durante la administración Clinton, los economistas Republicanos presionaron por un cambio en la forma en que se mide el IPC con el fin de ahorrar dinero al privar a los jubilados del Seguro Social de un ajuste en su costo de vida. Anteriormente, el IPC medía el cambio en el costo de un nivel de vida constante. La nueva medida supone que los consumidores se ajustan a los aumentos de

precios mediante la reducción de su nivel de vida a través de la sustitución de artículos más baratos y de menor calidad. Si el precio, por ejemplo, de un filete de tira de Nueva York sube, los consumidores se supone que sustituirán la carne por una de calidad inferior. En otras palabras, la nueva medida de la inflación mantiene la inflación baja, mostrando un estándar de vida reducido.

El estadístico John Williams ([shadowstats.com](#)), quien sigue de cerca la recolección e informe de las estadísticas oficiales de EE.UU., informa que la inflación del consumidor, como la mide la metodología oficial de 1990 del gobierno, se ha mantenido en cerca de 5 por ciento. Si se usa la metodología oficial de 1980 para medir

Ver EDITORIAL página 6

The virtual recovery of the economy - part 1

FROM THE EDITOR:

Dear reader, I just found this interesting article written by Paul Craig Roberts, editor at Infowars.com, which details how the ills of the economy have come about. It will be a learning experience to many of you and me, of course. Due to its length, I will publish it in two parts.

The Virtual Recovery of the economy – part 1

by Paul Craig Roberts
Infowars.com

Since mid-2009 the US has been enjoying a virtual recovery courtesy of a rigged inflation measure that understates inflation. The financial Presstitutes spoon out the government's

propaganda that prices are rising less than 2 percent. But anyone who purchases food, fuel, medical care or anything else knows that low inflation is no more real than Saddam Hussein's weapons of mass destruction or Gadhafi's alleged attacks on Libyan protesters or Iran's nuclear weapons. Everything is a lie to serve the power-brokers.

During the Clinton administration, Republican economists pushed through a change in the way the CPI is measured in order to save money by depriving Social Security retirees of their cost-of-living adjustment. Previously, the CPI measured the change in the cost of a constant standard of living. The new measure assumes that consumers adjust to price increases by

See EDITORIAL page 5

Del 31 de octubre al 9 de noviembre de 2012

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica de los artículos. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the articles. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero
The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER

Lic. Marvin Ramírez

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero

12/24/16 to 6/12/04

News Assistant

STAFF

Foreign Correspondent

GABRIELA GUTIÉRREZ

SÁNCHEZ

Photographer

STAFF

Translations

CARLA SELMAN

Layout

STAFF

Local advertising

STAFF

Foreign Marketing/

Advertising

STAFF

Graphic Design/Advertising

(Mexico)

MIREYA FALCÓN

Web Master

CRANTI TECHNOLOGY

Marketing & Advertising

STAFF

Distribution

STAFF

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and
California Hispanic Publishers Group

Ignorado, descuidado, olvidado = golpes de estado, caudillos, cocaína

by José de la Isla
Hispanic Link News Service

MEXICO CITY—The only mention given Latin America in the third and concluding presidential debate October 22 was from Mitt Romney and it came from his stump speech.

In the debate, he said there are "opportunities for us in Latin America we have just not taken advantage of fully." He recognized "its economy is almost as big as that of China.

"We're all focused on China," he added. "Latin America is a huge opportunity for us (with similarities, like): time zone, language opportunities."

He had mentioned increasing trade with Latin America as part of his five-part plan during the second debate. The plan includes U.S. energy independence in five years; a "crack down" on China when that country cheats; balancing the national budget; fixing worker training programs and schools; and championing small business.

Romney advisor Otto Reich, former U.S. ambassador to Venezuela under President George W. Bush, told Voxxi reporter Griselda Nevárez in the spin room after the second debate, the "(Obama) administration has been ignoring Latin America and forgotten Latin America. Eight of the 25 words uttered were "Latin America," so at least the repetition —

like a Sesame Street lesson — gets to the learner.

How to make improvements is another matter.

Reich complained about Venezuela President Hugo Chávez's election, the opening up of travel abroad by Cubans, and how more cooperation with Mexico was needed to curb drug cartels by working with incoming president Peña Nieto.

Slowing down some U.S. trade, like in the demand for pot, cocaine and non-pharmaceutical drugs, could probably contribute more toward real improvements.

One way is by making drug use a health issue taking measure to reverse the trend that makes the United States the world's largest consumer of illicit drugs. Reforms like that also help reduce our own criminality, such as human trafficking, gunrunning, money-laundering and other related trades.

Back in August, Romney said if elected he would launch in his first hundred days, the "Campaign for Economic Opportunity in Latin America."

He identified "the authoritarian socialist model offered by Cuba and Venezuela" as the menace, the enemy to overcome, not drugs. Free enterprise, he claimed, would take them head-on.

His plan would expand initiatives for the United States and would encourage Latin American companies to invest and create jobs in the U.S. marketplace.

That in fact is the problem.

There is already too much free enterprise and too many "companies"

Ver COLUMNA página 7

Ignored, neglected, forgotten = coups, caudillos, cocaine

by José de la Isla
Hispanic Link News Service

MEXICO CITY—The only mention given Latin America in the third and concluding presidential debate October 22 was from Mitt Romney and it came from his stump speech.

In the debate, he said there are "opportunities for us in Latin America we have just not taken advantage of fully."

He recognized "its economy is almost as big as that of China.

"We're all focused on China," he added. "Latin America is a huge opportunity for us (with similarities, like): time zone, language opportunities."

He had mentioned increasing trade with Latin America as part of his five-part plan during the second debate. The plan includes U.S. energy independence in five years; a "crack down" on China when that country cheats; balancing the national budget; fixing worker training programs and schools; and championing small business.

Romney advisor Otto Reich, former U.S. ambassador to Venezuela under President George W. Bush, told Voxxi reporter Griselda Nevárez in the spin room after the second debate, the "(Obama) administration has been ignoring Latin America, neglected Latin America and forgotten Latin America. Eight of the 25 words uttered were "Latin America," so at least the repetition —

like a Sesame Street lesson — gets to the learner.

How to make improvements is another matter.

Reich complained about Venezuela President Hugo Chávez's election, the opening up of travel abroad by Cubans, and how more cooperation with Mexico was needed to curb drug cartels by working with incoming president Peña Nieto.

Slowing down some U.S. trade, like in the demand for pot, cocaine and non-pharmaceutical drugs, could probably contribute more toward real improvements.

One way is by making drug use a health issue taking measure to reverse the trend that makes the United States the world's largest consumer of illicit drugs. Reforms like that also help reduce our own criminality, such as human trafficking, gunrunning, money-laundering and other related trades.

Back in August, Romney said if elected he would launch in his first hundred days, the "Campaign for Economic Opportunity in Latin America."

He identified "the authoritarian socialist model offered by Cuba and Venezuela" as the menace, the enemy to overcome, not drugs. Free enterprise, he claimed, would take them head-on.

His plan would expand initiatives for the United States and would encourage Latin American companies to invest and create jobs in the U.S. marketplace.

That in fact is the problem.

There is already too much free enterprise and too many "companies"

See COLUMNA página 7

COURT from page 1

seizure and the Florida Supreme Court agreed.

"The entire history of the Fourth Amendment really is based on the fact that the home is different," says Jardines' lawyer, Howard Blumberg. "It goes all the way back to the early 1600s and the saying that a man's home is his castle."

The case now stands before the US Supreme Court where justices will be asked to decide if allowing a dog to perform a drug-sniff at the front door is a Fourth Amendment search requiring probable cause. Blumberg warns that if the use of drug-sniffing dogs outside the home is not deemed to be a search the "real-life consequences could be profound."

"Police would be free 'to walk up and down suburban neighborhoods, go up to each door, and see if the dog alerts to contraband.' And they could do the same thing in apartment houses, checking out each apartment door 'based on nothing, or on an anonymous tip, or because that's what they want to do that day.'

The Fourth Amendment of the U.S. Constitution says: "The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and

effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no warrants shall issue, but upon probable cause, supported by oath or affirmation, and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized."

In 2001 Justice Antonin Scalia ruled that police could not use heat-detection devices outside a home to detect marijuana grow lights, calling it an invasion of privacy because the technology could also detect innocent details of the homeowner's life, such as "the hour at which the lady of the house takes her bath."

Of course, the state argues that the police have much better things to do with their time than walk their drug-sniffing dogs around homes and apartment buildings if they don't have probable cause. They also argue that their dogs only alert to drugs, so what's the problem?

The problem is, when it comes to drug sniffing dogs you're damned if you do and damned if you don't. If you don't allow the search you're automatically assumed guilty. If you do, those dogs are going to find something and you're either going to jail or the cops are going to confis-

cate whatever they find.

Under current laws, law enforcement agencies are allowed to seize assets they suspect are tied to illegal activity. Once the property has been seized it's up to the owner to prove he obtained those assets legally. In about 80 percent of forfeiture cases the property owner is never charged with a crime, and he never gets the property back.

Consider the 2010 case of Jerome Chennault who lost \$22,870 in a traffic stop. While traveling between South Carolina and his home in Henderson, Nev., Chennault was pulled over in Edwardsville, Ill. for following another car too closely. The officer thought he had an "inappropriate laugh" and asked Chennault if he could search his car. Of course, Chennault said yes, what else could he say?

The officer found \$22,870 in a side pocket of Chennault's travel bag. A narcotics dog was called to the scene and the dog gave a positive alert when it sniffed the cash.

When Chennault was questioned further, he told officials that he had withdrawn \$28,000 from an account in Las Vegas "and had left home with it three

GUARD from page 1

as supplies are rationed.

Lootings and break-ins are predictably taking place as well, including reports that many thieves are dressing up as Con Edison or FEMA employees to gain access to homes.

Food and water will continue to be an issue for days to come, with many residents already begging for help, with distribution of supplies hampered by a lack of power, and many groceries contaminated by the floods.

Meanwhile, it's politics as usual on the campaign trail – not in trading blows between the Obama and Romney camps just days ahead of the scheduled election – but in praising FEMA and endorsing more power and billions more in money for the bloated agency.

GOP Governor Chris Christie, presiding over the heavily affected state of New Jersey, has been most notable in embracing federal disaster relief in force – and with full federal funding – even praising President Obama despite the tense election

season reaching crescendo,

[linking many GOP politicos.](#)

[Mitt Romney had to quickly backtrack](#) from a populist-toned campaign pitch to put power back in the hands of state and local entities during disaster, instead backing the big government FEMA solution that has proven ridiculously incompetent during past disasters despite extensive and costly planning for emergency plans and a blank check to Homeland Security's mission.

Mainstream media have echoed this uncritical endorsement, giving FEMA preemptive praise for its efforts in Sandy. '[FEMA is the solution](#),' and other bold claims are made to ensure the public does not break out of the illusion that FEMA is its loving savior.

But FEMA remains an agency capable only of a mismatched response, too slow to handle the most immediate needs to contain potential chaos, but always on pace for a gradual power grab after the fact, actually feeding off a greater disaster.

Once again, this bloated government agency can't and won't help the masses

in a disaster. Yet politicians throughout the corporate-owned two party system are lining up to meet any request for FEMA funds, already approaching [\\$12 billion plus](#), despite its track record of failure.

While nearly 5 million people are without power for perhaps another week, the [Huffington Post](#), among others, has identified 17 million living in FEMA's disaster relief zone, soon to be occupied by an inefficient, top down control mechanism.

This infographic details the extent of areas and populations under FEMA's thumb:

Notoriously, FEMA botched any meaningful relief efforts after Hurricane Katrina in terms of its primary mandate to quickly rescue and care for the needs of displaced victims, yet went over the top in creating an [occupied martial law zone where guns were confiscated even in dry areas](#), the needy and vulnerable were placed in a [hotbed of criminals at the Superdome](#) and people were [shot for trying to cross the bridge](#)

See GUARD page 8

CORTE la página 1

que entren en su casa para realizar una búsqueda. Lo compara con los chicos que van por dulce o travesura en la noche de Halloween:

"La policía hizo lo mismo que millones de estadounidenses harán en la noche de Halloween, que es subir a la escalera de entrada, llamar a la puerta, y mientras estaban ahí, tomaron el aire y el perro alertó sobre el olor de narcóticos ilegales".

La diferencia es que los estadounidenses no tienen que abrir sus puertas a los chicos que piden dulce o travesura si no quieren, pero todos sabemos lo que ocurre si se niega la entrada a un policía.

Hay un caso de 2006 que involucra a Joelis Jardines. Después de recibir un aviso anónimo de un delator de crimen de que Jardines estaba realizando una actividad ilegal de drogas en su casa, la policía se presentó en su puerta con Franky, su perro detector de drogas. Cuando Franky alertó por drogas fuera de la casa, en el porche delantero - agentes de la policía consiguieron una orden judicial, registraron la casa de Jardines, encontraron marihuana y lo arrestaron.

El abogado de Jardines, el Defensor Público Howard Blumberg, argumentó que el hecho de que el

perro oliera constitúa una búsqueda e incautación ilegal y la Corte Suprema de Florida estuvo de acuerdo.

"Toda la historia de la Cuarta Enmienda realmente se basa en el hecho de que el hogar es diferente", dice el abogado de Jardines, Howard Blumberg. "Data de principios de 1600 y del dicho que la casa de un hombre es su castillo".

El caso ahora está en la Corte Suprema de EE.UU., donde a los jueces se les pedirá que decidan si permiten que un perro huella drogas en la puerta principal es una causa probable de la Cuarta Enmienda que requiere de búsqueda. Blumberg advierte que si el uso de perros detectores de drogas fuera del hogar no se considera como una búsqueda "las consecuencias de la vida real pueden ser profundas".

"La policía estaría libre 'andar por los barrios suburbanos, ir a cada puerta, y ver si el perro alerta al contrabando'. Y podrían hacer lo mismo en casas de apartamentos, revisando cada puerta del apartamento 'basándose en nada, o en una denuncia anónima, o porque eso es lo que quieren hacer ese día'".

La Cuarta Enmienda de la Constitución de EE.UU. dice: "El derecho de los habitantes de que sus personas, domicilios, papeles y efec-

tos contra registros y detenciones arbitrarias, serán inviolable, y no se emitirán órdenes, sino con motivo fundado, apoyado por juramento o afirmación y específicamente describiendo el lugar que debe ser registrado y las personas o cosas que serán confiscadas".

En 2001, el juez Antonin Scalia dictaminó que la policía no podía usar dispositivos de detección de calor fuera de un hogar para detectar luces de crecimiento de marihuana, calificándolo de una invasión de la privacidad porque la tecnología también podría detectar detalles inocentes de la vida del dueño de casa, tales como "la hora en que la señora de la casa toma su baño".

Por supuesto, el Estado sostiene que la policía tiene cosas mucho mejores que hacer con su tiempo que pasear a sus perros rastreadores de drogas alrededor de las casas y edificios de apartamentos, si no tienen una causa probable.

También afirman que sus perros sólo alertan sobre las drogas, ¿cuál es el problema?

El problema es que cuando se trata de perros detectores de drogas estás condenado en cualquier caso. Si no permite la búsqueda se asume que automáticamente usted es culpable. Si lo hace, los perros van a encontrar algo y usted o va a la cárcel o los policías van a confiscar todo lo que encuentran.

Bajo las leyes actuales, la policía está autorizada a incautar los bienes que sospechan están vinculados a actividades ilegales. Una vez que la propiedad ha sido incautada depende del dueño demostrar que obtuvieron los activos legalmente. En alrededor del 80 por ciento de los casos de decomiso, el dueño de la propiedad nunca es acusado de un crimen, y nunca se le devuelve la propiedad.

Considere el caso de 2010 de Jerome Chennault quien perdió \$22,870 en una parada de tráfico. Mientras viajaba entre Carolina del

LATIN BRIEFS from page 1

raguan people in all fields.

Top Colombian narco falls in Argentina

[News from LatinNews Daily Report](#) -- 'Mi Sangre' (Henry de Jesús López Longoño) was captured on Oct. 30 by members of the Argentine intelligence service, Secretaría de Inteligencia (SI, formerly SIDE), while he was dining with his wife and several guards at an upscale restaurant in Pilar, a wealthy Buenos Aires suburb.

Colombian government and Farc stay true to their style in Oslo

"In Colombia, what people want most is peace, and so we have to ask the Farc [Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia] to respect the civilian popula-

tion," Vice-President Angelino Garzón said during a press conference this week. Peace has a chance and now it also has a place and date when Colombia could get a step closer to achieving it: on 15 November in Havana, the government of President Juan Manuel Santos and the leadership of the Farc will begin the formal dialogue process that was officially launched last week in Oslo.

Multinationals interested in searching for oil in Honduras

TEGUCIGALPA (Prensa Latina) The German multinational Statoil, Spanish Repsol and British BG Group are interested in searching for petroleum in Honduras, as confirmed by Roberto Herrera, presidential advisor and expert in international rights.

dades de gaseosa dietética mostraron un mayor riesgo de mieloma múltiple y linfoma no-Hodgkin. Note que las gaseosas dietéticas son la mayor fuente de aspartame (por lejos) en EE.UU. Cada año, los norteamericanos consumen unas 5,250 toneladas de aspartame en total, de las cuales 86 por ciento (4,500 toneladas) se encuentra en las bebidas dietéticas.

Confirmación de investigaciones anteriores de alta calidad en animales

Este nuevo estudio muestra la importancia de la calidad de la investigación. La mayoría de los estudios pasados que no mostraban relación entre el aspartame y el cáncer han sido criticados por ser muy cortos en duración y muy poco precisos en la evaluación de la ingesta de aspartame a largo plazo. Este nuevo estudio resuelve ambos temas. El hecho de que también muestra una relación positiva con el cáncer no debiera ser una sorpresa, porque un anterior estudio de alta calidad realizado en animales (900 ratas a lo largo de toda su vida natural) mostró resultados sorprendentemente similares en 2006: el aspartame aumentó significativamente el riesgo de linfomas y leucemia tanto

en hombres como en mujeres. Más preocupante es el mega-estudio de seguimiento, que comenzó con la exposición al aspartame en ratas en estado fetal. Se confirmó que había mayor riesgo de linfoma y leucemia, y esta vez las ratas hembras también mostraron tasas de cáncer de mama significativamente mayores. Esto genera una pregunta crítica: ¿otros futuros estudios de alta calidad revelarán vínculos a otros cánceres en los que el aspartame esté involucrado (cerebro, mama, próstata, etc.)?

Ahora hay más razones que nunca para evitar completamente el aspartame en nuestra dieta diaria. Para quienes que son tentados para volver a las gaseosas con azúcar como una alternativa "saludable", este estudio tiene un sorprendente resultado: los hombres que consumen una o más bebidas azucaradas al día vieron un aumento de 66 por ciento en el linfoma non-Hodgkin (incluso peor que la bebida dietética). Tal vez la bebida más saludable no es ni siquiera una bebida.

Fuentes de este artículo:
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/23097267>
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/16507461>
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/17805418>

Si eres una persona mayor de 55 años y te gustaría: compartir el almuerzo con otras personas de su misma edad y a misma vez:



- Hacer ejercicio
 - Bailar/cantar
 - Jugar bingo
 - Costura y manualidades
 - Aprender computación
 - Estudiar inglés
 - Recibir información sobre la ciudadanía o
 - Recibir bolsa de comida gratis todas las semanas
- Entonces visitan en el:

362 Capp Street San Francisco
 (entre calles 18 y 19)
Tel. 415-206-7750

Para su conveniencia,
 también ofrecemos el programa de
Head Start

para más información llamar a Marizella al 415-902-0123

Ver CORTE página 5

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



ARLINGTON WEST, PETER DUDAR AND SALLY MARR

Un inmigrante marcha como visto en el documental de Peter Getzels y Eduardo López *Cosecha de Imperio*. An immigrant march as seen in the Peter Getzels and Eduardo López documentary *Harvest of Empire*.

Tal como sus protagonistas, *Cosecha del Imperio*, recorre un camino ondulado

—por Luis Carlos López
Hispanic Link News Service

Ni Roma ni Hollywood se construyó en un día.

Con este razonamiento y una oración, Eduardo López continua promocionando su documental, *Harvest of Empire* (La cosecha del imperio).

El documental se completó este año tras casi una década de elaboración. Se le negó entrada a los grandes festivales del cine, tales como Sundance y Tribeca.

"Nos hemos sobrepuesto a mucho para llegar a este punto y ahora tenemos buenas noticias que compartir", afirma López. "A pesar de tantos obstáculos, [el documental] está siendo acogido por los críticos y el público".

El documental, cual montaña rusa, recorre varias décadas de historia por una América Latina conflictiva, rodado en noventa minutos compactos. Está basado en parte sobre el libro con el mismo título, escrito por Juan González, columnista con el *New York Daily News*. Colaboraron en

la dirección del documental López y Peter Getzels. Usando material de video histórico y haciendo puente con narrativas de González, Rigoberta Menchú, galardonada con el premio Nobel, el aclamado autor dominicano, Junot Díaz y otros, el documental intenta explicar que al acercarse la mitad del siglo XXI, la mitad de la población de los EE.UU. trazaría sus orígenes no a Europa, sino a América Latina.

Sin mucha fanfarria, *Harvest of Empire* había captado suficiente atención como para ser presentado extensivamente tanto en el teatro Laemmle en Los Ángeles como en el teatro Quad en Nueva York, y va promoviendo la idea que la migración masiva es un resultado directo de la política exterior.

La crónica del mundo fílmico, *Hollywood Reporter*, hace mención del escándalo Irán-Contra y acredita al documental con haber desmembrado el papel que "jugaron la fuerza militar estadounidense y los intereses económicos" en media docena de países.

El periódico, *The Los Angeles Times*, describe a la producción como "elaborada con fines de la claridad y no de la emoción cinematográfica" y que es "un recurso valioso, un buen punto ini-

Ver ARTES page 6

Harvest of Empire, like its protagonists, follows a winding road

—por Luis Carlos López
Hispanic Link News Service

Neither Rome nor Hollywood was built in a day.

With this rationale and a prayer, Eduardo López continues to promote his documentary *Harvest of Empire*.

Completed this year after nearly a decade in the making, it was denied entrance to such major film festivals as Sundance and Tribeca. "We've overcome a great deal to get to this point and now we have some good news," López says. "In spite of so many obstacles, this film is being embraced by critics and the public."

The documentary takes a decades-long trip through a roiled Latin America compacted into 90 rollercoaster minutes. It is based loosely on New York Daily News columnist Juan González's book of the same name. López co-directed it with Peter Getzels. Through historical footage and bridging narratives by González, Nobel Prize winner Rigoberta Menchu, acclaimed Domin-

ican-American writer Junot Diaz and others, it helps explain how in the approaching mid-21st century, half of the U.S. population will trace its origin not to Europe but to Latin America.

Without fanfare, *Harvest of Empire* had captured enough attention to yield extended showings in both the Laemmle Playhouse in Los Angeles and the Quad Theater in New York as it makes the case that the mass migration is a direct result of U.S. foreign policy.

U.S.-backed despots and dictators and their heavy-handed rule have led to what Hispanic Link columnist José de la Isla refers to "migrations and unavoidable personal epics...This is not about chauvinism, fake patriotism or ideology, but about understanding the underlying plot," he says. *Harvest of Empire* bares the circumstances that drove millions out of Central America, the Dominican Republic, Mexico and our own commonwealth of Puerto Rico. "The docu-

mentary is history, sociology and foreign policy combined. It is reality."

Filmland chronicle *Hollywood Reporter* mentions the Iran-Contra scandal and credits *Harvest* for dissecting the roles "played by U.S. military and economic interests" in half a dozen countries.

The *Los Angeles Times* labels the production as "built for clarity rather than cinematic excitement" and "a valuable resource, a good starting point for a fuller perspective on this nation of immigrants."

The *New York Daily News* offers, "In an era of anti-immigrant fervor, this sobering and much-needed look at Latino migration is built on an undeniably optimistic premise that once Americans have accurate facts, they rarely allow injustices to stand."

Add to all those words the *New York Times* review.

It praises the documentary as having a "journalistic pedigree and a punch that comes from political advocacy."

See ARTS page 6

Calendario de eventos Calendar of Events



Las Bomberas de la Bahía

Las Bomberas de la Bahía en fiesta de beneficencia

por el equipo de
El Reportero

Únase a Galería y Las Bomberas de la Bahía (Las Bomberas) para una noche de música y baile.

Las Bomberas, fundada en noviembre de 2007 bajo la dirección de Denise Solis y Sarazeta Ragazzi, realizó su primera presentación en Galería, haciendo de esta especial presentación nocturna del Día de los Muertos una tradición y celebración de cinco años de excelencia musical.

Las Bomberas es uno de un puñado de conjuntos de Bomba sólo de mujeres que existe a nivel internacional. El conjunto está formado por artistas, educadoras, y activistas del Área de la Bahía. Su trabajo, dedicado a expandir la tradición de Bomba al destacar las formas culturales vivas y su legado de Resistencia que surgió en las plantaciones de caña de azúcar de Puerto Rico por esclavos, también destaca simultáneamente el importante papel que juegan las mujeres para apoyar nuestras comunidades.

Las Bomberas han tocado internacionalmente para instituciones educativas, centros culturales, festivales culturales y en dos trabajos

originales comisionados; ¡no se pierda este exclusivo compromiso! De las 7 p.m.-10 p.m. el 2 de noviembre, 2857- Calle 24, San Francisco. Entrada: entre \$10 y \$15.

La Serpiente y las Cuatro Estaciones (teatro)

Este evento multimedia realizado por estudiantes para el Día de los Muertos incluye danza, teatro y música original en vivo, con un guión que celebra la continuidad de la vida-muerte-vida, como lo demuestra un asombroso telón de fondo que muestra una serpiente que se muerde la cola. Las cuatro estaciones se refieren a los diferentes momentos en la vida humana, desde el nacimiento hasta la muerte.

Producido por el Teatro Rainbow del Departamento de Teatro y Artes de la Universidad San Francisco State. Escrita y dirigida por el profesor Carlos Barón, "La Serpiente y las Cuatro Estaciones" cuenta con la coreografía de Adriana Sánchez, la música compuesta e interpretada por el maestro Miguel Martínez y la presencia de la actriz / cantante Saday Osorio Córdova.

Los otros artistas son estudiantes del Taller de Teatro Latino en SF State, con los servicios técnicos y otras necesidades de pro-

ducción suministrados por los estudiantes del Departamento de Artes Teatrales de Comunicación Audiovisual y Comunicación Electrónica de SF State.

El viernes 2 de noviembre, 8 pm, en el noreste de la plaza de la calle 24. Estación Misión del BART, esquina de las calles 24 y Misión, en San Francisco. Entrada: **Gratis**.

El Instituto de Estudios Integrales de California se complace en presentar:

Filosofía Caribeña: Música como Identidad y Resistencia

Serie de charlas con John Santos sobre música afro-latina. Emane del Caribe como una poderosa manifestación de la autodeterminación y educación dentro de las comunidades de la clase trabajadora. La serie está basada en la música de las Antillas españolas, música que documenta y personifica la saga americana tan bien como cualquiera.

Todas las charlas se realizan en: Edificio Principal de CIIS, 1453 Calle Misión, entre la 9 y la 10 en San Francisco, CA 94103

Lunes, Nov. 5, 7:00 P.M.-9:00 p.m.: La

Ver CALENDARIO página 5

Las Bomberas de la Bahía in fundraiser party

—by the *El Reportero's* staff

Join Galería and Las Bomberas de la Bahía (Las Bomberas) for an evening of *música y baile*.

Las Bomberas, founded in November 2007 under the direction of Denise Solis and Sarazeta Ragazzi, held their very first performance at Galería making this special Dia de los Muertos night performance a homecoming and celebration of five years of music excellency.

Las Bomberas is one of only a handful of all-women's Bomba ensembles to exist internationally. The ensemble is composed of Bay Area artists, educators, and activists. Their work, dedicated to expanding the Bomba tradition by highlighting the living cultural form and its legacy of resistance that was born in the sugarcane plantations of Puerto Rico by enslaved persons, also simultaneously highlighting the important role women play in supporting our communities.

Las Bomberas have performed nationally for educational institutions, cultural centers, cultural fes-

tivals, and in two commissioned original works; don't miss this exclusive engagement! From 7 p.m.-10 p.m. on Nov. 2, 2857-24th Street, San Francisco. Admission: \$10-\$15 sliding scale.

The Serpent and the Four Seasons (theater)

This student-performed multimedia show for *Día de los Muertos* includes, dance, theatre and original live music, with a script that celebrates the continuum of life-death-life, as exemplified by an amazing backdrop that shows a serpent biting its tail. The four seasons refer to various moments in human life, from birth through death.

Produced by Rainbow Theater from San Francisco State University's Theatre Arts Department. Written and directed by Professor Carlos Barón, "The Serpent and the Four Seasons" includes choreography by Adriana Sánchez, music composed and performed by Maestro Miguel Martinez and the presence of actress/singer Saday Osorio Córdova.

The other perform-

ers are students from the Latino/a *Teatro* Workshop at SF State, with the technical services and other production needs supplied by students from SF State's Broadcast and Electronic Communication Arts and Theatre Arts departments.

Friday, Nov. 2, 8 p.m., northeastern plaza of 24th St. Mission BART Station, Corner of 24th and Mission streets, San Francisco. Admission: **Free**.

The California Institute of Integral Studies is proud to present:

Filosofía Caribeña: Music as Identity and Resistance

Lecture series with John Santos on Afro-Latin music. It emanates from the Caribbean as a powerful manifestation of self-determination and education within working-class communities. This series is based on the music of the Spanish-speaking Antilles - music that documents and embodies the American saga as well as any.

All lectures take place at: CIIS Main Building,

Ver CALENDARIO página 7

CORTE de la página 3

Sur y su casa en Henderson, Nevada, Chennault fue detenido en Edwardsville, Illinois por seguir a otro vehículo muy de cerca. El oficial pensó que tenía una "risa inapropiada" y le preguntó a Chennault si podía registrar su auto. Por supuesto, Chennault dijo que sí, ¿qué otra cosa podía decir?

El oficial encontró \$22.870 en un bolsillo lateral de la bolsa de viaje de Chennault. Un perro de narcóticos fue llamado a la escena y el perro dio una alerta cuando oíó el dinero.

Cuando Chennault fue interrogado más, le dijo a los oficiales que había retirado \$28.000 de una cuenta en Las Vegas "y que había salido de casa con ella tres o cuatro meses antes de la intención de comprar una casa en Carolina del Sur durante su estancia con un sobrino", según la queja.

Chennault luego tuvo que gastar más de \$2.000 en pagos de la corte y el abogado para obtener su dinero de vuelta. El Defensor Público del Condado de Madison, John Rekowski dijo: "Perder cuando hay un crimen es una cosa. Dicir que tienes que en-

trar y enviar, en este caso, más de \$2.000 a la corte para recuperar los \$22.000 que se llevaron porque tenían ganas, es ridículo".

En un caso de 2005, Illinois v Caballes, la Corte Suprema de EE.UU. dictaminó que el tener a un policía K9 oliendo el exterior de un vehículo durante una parada de tráfico de rutina no viola la Cuarta Enmienda.

Sin embargo, el juez David Souter disintió, señalando la creciente evidencia de que

EDITORIAL from page 2

that the current rate of US inflation is about 9 percent.

The 9 percent figure is more consistent with people's experience in grocery stores.

Officially the recession that began in 2007 ended in June 2009 after 18 months, making the Bush Recession the longest recession since World War II. However, John Williams says that the recession has not ended. He says that only the GDP reporting, distorted by an erroneous measurement of inflation, shows a recovery. Other, more reliable measures of economic activity, show no recovery.

Williams reports that the economy began turning down in 2006, falling lower in 2008 and 2009, and bottom-bouncing ever since. Not only is there no sign of any recovery, but "the economic downturn now is intensifying once again." The absence of an economic recovery "is evident in the [official] reporting of nearly all major economic series. Not one of these series shows a pattern of activity that confirms the recovery [shown] in the GDP series."

Williams concludes that "the official recovery simply is a statistical illusion created by the government's use of understated inflation in deflating the GDP." In other words, the reported gains in GDP are accounted for by price increases, not increases in real output.

The result of the US government's economic deception is the same as the deception Washington has

por ciento de las alertas de los perros llevó realmente al descubrimiento de drogas ilegales. El informe también indica que para los conductores hispanos la tasa de éxito fue sólo de 27 por ciento, lo que hace aún más evidente que los sabuesos rastreadores de drogas están respondiendo a los prejuicios de sus manejadores.

"Justo antes de que el perro alerte, se puede escuchar un cambio en el tono de voz del guía. Eso es preocupante. No sé nada acerca de este controlador en particular, sino que es a menudo una indicación de un controlador que está moldeando una respuesta". En otras palabras, es in-

dicativo de un manejador instruyendo al perro para avisar, sin esperar a ver si el perro da la alerta".

"También se escucha al manejador diciendo en algún momento que el perro alertó desde la parte delantera del auto, porque el viento sopla desde la parte trasera del auto a la parte delantera, por lo que el olor habría sido llevado por el viento", dice Papet. "Pero

el perro fue llevado alrededor del auto dos veces. Si ése es el caso, el perro debería haber alertado la primera vez que llegó a la parte delantera del coche. El perro sólo alertó la segunda vez, lo que corresponde a lo que sería consistente con una señal vocal desde el controlador.

El caso de Florida se espera que sea presentado a la Corte Suprema de EE.UU. en diciembre.

that the US won during the decades-long cold war with Soviet Communism.

On September 13, Federal Reserve Chairman Ben "Helicopter" Bernanke announced Quantitative Easing 3. Bernanke said that the recovery is weak and needs more Fed stimulus. He said the Fed will purchase \$40 billion of mortgage bonds per month in order to drive interest rates further below the rate of inflation and help to sell more houses.

But how do you sell houses to households who are getting by with 1967-68 levels of real income and who have absolutely no job security? Their company can be taken over and offshored tomorrow or they can be replaced by foreign work-

See EDITORIAL page 6

CALENDARIO de la página 4

Música de John Santos Lunes, Nov. 12, 7:00 p.m.-9:00 p.m.: Música Tradicional Cubana

Sábado, Nov. 17, 10:00 a.m.-5:00 p.m.: Salsa, Jazz, Expresión Contemporánea

Lunes, Nov. 19, 7:00 p.m.-9:00 p.m.: Música Tradicional Puertorriqueña

Para inscribirse: 415.575.6100, o vaya online a: [http://www.cii.edu/News_and_Events/Event_Calendar/Santos_FA12_\(wk\).html](http://www.cii.edu/News_and_Events/Event_Calendar/Santos_FA12_(wk).html)

Poncho Sánchez y

su banda de jazz latino

Si la música se tratara de imágenes, la música del percusionista Poncho Sanchez sería descrita como un giro caleidoscópico de algunos de los colores más cálidos y luces brillantes que emergen de ambos lados de la frontera. En cualquier evento dado, en cualquier registro dado, fragmentos de jazz latino, swing, bebop, salsa y otros ritmos pegajosos se juntan y se mezclan en un ardiente giro, con resultados sorprendentes.

Juves- 8 p.m. Sábado, 8 - 10 de noviembre @ Yoshis SF. www.ponchosanchez.com.

Esta es tu vida.

El castillo de mi esposa, mi refugio. Los primeros pasos de mi hija y fútbol con mi hijo en el jardín. Películas y palomitas de maíz en el sillón con mi esposa. Nuestro perro, las fiestas, nuestra paz, nuestra familia. Nuestro espacio.



Adáptala a tu estilo de vida con Farmers.

Llámame, te mostraré las opciones y descuentos a los que puedes acceder para hacer tu póliza sea como la quieres y necesitas.

• Hablamos español • Llama para una cotización gratis • Más opciones, más descuentos
• Aceptamos licencias internacionales • Ofrecemos seguros de Auto, Casa, Vida y Negocio

Patrick Cayabyab, CSP
1618 Sullivan Ave. Suite 203, Daly City, CA 94015
(650) 755-9690
pcayabyab@farmersagent.com
License #0F27262, OH66700



FARMERS®

Tranquilidad asegurada™

La póliza (y el folleto explicativo, si corresponde) sólo se ofrecen en inglés, versión que prevalecerá en caso de una disputa.

Your Vote Will Impact A Generation of Californians
Why YES on 30? Prop 30 puts money back into California's schools and colleges and protects students by keeping the school year from being shortened and class sizes increased.

Why No on 32? The Los Angeles Times has called Proposition 32 the "Rich Persons & Corporations Empowerment Act" and "A Fraud to End all Frauds" because it so blatantly attacks the rights of working Californians.

Ensure Your Vote Counts. Vote Early by Mail.

"The students of California need your support - or the school year could be reduced."

Thank you,

Esteban Torres
Member of Congress, Retired

Paid for by California Nurses Association Initiative Political Action Committee (Yes on 30 and No on 32)

Your Vote Is Your Voice

Election Day is November 6th.
Please phone your friends and neighbors and make sure they vote.

used to start wars all over the Middle East. The government propaganda produces a make-believe virtual reality that bears no relationship to real reality. In history there have been many governments who have prevailed by deceiving the people, but Washington has moved this success to a new peak. As long as Americans believe anything Washington says, they are doomed.

It is easy to see why there is no economic recovery and cannot be an economic recovery.

Look at the chart below (courtesy of John Williams, shadowstats.com). Real median household income at the end of 2011 is back where it was in 1967-68. Moreover, Williams has deflated household income to get its real value by using the official inflation measure, which substantially understates inflation. If Williams had used the 1990 or 1980 official government methodology for calculating the consumer price index, the real median incomes of households would show a larger decline.

Moreover, the low 2011 real median household income is the summation, in most cases, of two household earners, whereas in 1967-68 one earner could produce the same real income. As Nobel economist Gary Becker, my former colleague as Business Week columnist, pointed out, when both husband and wife have to work in order to maintain the same purchasing power, household income from the wife's in-kind household services

SUPPORT EDUCATION & WORKERS
YES on 30
NO on 32



is eliminated. Therefore, the monetary measure of the dual household income overstates income, because it is not adjusted for the lost benefits formerly provided by the wife who at home managed the household.

Americans are far more oppressed by the power brokers in Washington than statistics display. Moreover, the young are born into the oppressive, exploitative American system and do not know any different. They are fed by the Prostitute media with endless propaganda about how fortunate they are and how indispensable their wonderful country is. Americans are kept in a constant state of amusement, and many never grasp the loss of their civil liberties, job and career opportunities, and respect

BREVES LATINOS de la página 1

Nacional, Nicaragua estableció desde 2007 una duradera relación con la Federación Rusa, la que sin duda significa gran alivio para Nicaragua porque es una cooperación que valora al pueblo nicaragüense en todos los ámbitos.

Importante narco colombiano cae en Argentina

Noticias de LatinNews Daily Report -- 'Mi Sangre' (Henry de Jesús López Londono) fue capturado el 30 de octubre por miembros de la Secretaría de Inteligencia Argentina (SI, anteriormente SIDE), mientras cenaba con su esposa y varios guardias

en un refinado restaurante en Pilar, un adinerado suburbio de Buenos Aires.

Gobierno colombiano y las Farc permanecen fieles a su estilo en Oslo

"En Colombia, lo que la gente más quiere es paz, y por eso tenemos que pedir a las Farc [Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia] que respeten a la población civil", dijo el Vice-Presidente Angelino Garzón durante una conferencia de prensa esta semana. La paz tiene un cambio y ahora tiene un lugar y un momento cuando Colombia se acerque más a lograrla: el 15 de noviembre en La Habana, el gobierno del Presidente Juan Manuel

COLUMN from page 2

(also known as cartels) in the illicit drug business. If the U.S. doesn't do serious drug-user reform through treatment, rehab, maintenance and applying regulations and a medical model, free enterprise will continue to respond to demand and create more and more high-paying lucrative jobs in the criminal arts.

It's hard to believe a presidential candidate, like Romney, doesn't understand the Law of Unintended Consequences. It means doing one thing and

Santos y los líderes de las Farc comenzarán un proceso de diálogo formal que fue lanzado oficialmente la semana pasada en Oslo.

Multinacionales interesadas en buscar petróleo en Honduras

TEGUCIGALPA (Prensa Latina) La multinacional alemana Statoil, la española Repsol y la británica BG Group están interesadas en buscar petróleo en Honduras, como confirmó Roberto Herrera, asesor presidencial y experto en derechos internacionales.

Según lo que ha sido publicado por los medios digitales locales laprensa.hn, elheraldo.hn y latribuna.hn, las tres empresas multinacionales han comprado información obtenida por la empresa noruega Petroleum Geophysics que ha hecho exploraciones de petróleo en las aguas de Honduras.

Los nombres de las empresas fueron revelados poco después de que el gobierno anunciara haber comenzado diálogos para decidir si podrían comenzar con la extracción de petróleo en las aguas territoriales caribeñas.

La vice-presidente y ministra de la Presidencia, María Antonieta Guillén de Bográn, explicó que la concesión para la búsqueda de petróleo en el Caribe se realizaría dentro de los marcos legales y con beneficios para el país.

getting the opposite result. Or maybe he does know. It's also called contradicting one's self.

(José de la Isla, a nationally syndicated columnist for Hispanic Link and Scripps Howard news services, has been recognized for two consecutive years for his commentaries by New America Media. His next book, *The Rise of Latino Political Power*, will appear early in 2013. Reach him at joseisla3@yahoo.com.)

Find this column in Spanish and more news and commentary at www.HispanicLink.org.

EDITORIAL de la página 2

el IPC, John Williams informa que la tasa actual de la inflación de EE.UU. se encuentra en el 9 por ciento.

La cifra del 9 por ciento es más consistente con la experiencia de la gente en las tiendas.

Oficialmente la recesión que comenzó en 2007 terminó en junio de 2009 después de 18 meses, haciendo de la Recesión de Bush la más larga desde la II Guerra Mundial. Sin embargo, John Williams dice que la recesión no ha acabado. Dice que solamente el informe del PIB, distorsionado por una errónea medida de la inflación, muestra una recuperación. Otras fuentes más confiables de la actividad económica no muestran

ninguna recuperación. Williams informa que la economía comenzó a desacelerarse en 2006, tendencia que se acentuó en 2008 y 2009, y a rebotar desde entonces. No solamente no hay señal de ninguna recuperación, sino que "la desaceleración económica está intensificándose nuevamente". La ausencia de una recuperación económica "es evidente en los informes [oficiales] de casi todas las importantes series económicas. Ninguna de estas series muestra un patrón de actividad que confirma la recuperación [mostrada] en la serie del PIB".

Williams concluye que "la recuperación oficial simplemente es una ilusión estadística creada por el uso del gobierno de una

inflación subestimada al desinflar el PIB". En otras palabras, las supuestas ganancias en el PIB están contabilizadas por aumentos en los precios, y no por aumentos reales de salida.

El resultado de la decepción económica del gobierno de EE.UU. es la misma decepción que ha usado Washington para comenzar guerras en Medio Oriente. La propaganda del gobierno produce una realidad virtual creíble que no tiene relación con la verdadera realidad. En la historia ha habido muchos gobiernos que han perdido engañando a la gente, pero Washington ha movido este éxito a un nuevo punto culmine. Mientras los norteamericanos crean lo que dice Washington, están condenados.

EDITORIAL from page 5

ers on H-1B visas. Housing prices have dropped, but not to 1967-68 levels.

Bernanke's announcement that the Fed's purchase of mortgage bonds is to spur housing and the economy is disinformation. Bernanke is purchasing the bonds in order to boost the values of the derivatives and debt instruments in the banks' portfolios. Lower interest rates raise the value

of the debt instruments on the banks' balance sheets. By depriving American savers of a real interest rate on their savings, Bernanke makes the busted banks look solvent.

This is what is happening in "freedom and democracy" America. The vast majority of Americans, especially the retired, are forced to consume their savings and draw down their capital because they can get no real interest on their sav-

ings. The beneficiaries are the banksters, who can borrow at near zero interest rates, charge consumers 16 percent on their credit cards, and use the Federal Reserve's largess to speculate on interest rate swaps and credit default swaps. The American taxpayers hold the bag for the banksters' uncovered gambles.

Would you not gamble if the American taxpayers had to cover your bets, but your winnings were yours alone?

ARTS from page 4

Now López says he has the ammunition to make his second round of courting stu-

ARTES de la página 4

dios for wide distribution.

Co-producer Wendy Thompson-Márquez claims, "Now we have a fighting chance to take the film to other cities," as López adds the spin,

"In today's market, self-distribution is not second-best. It's a different alter-

native. For us, the most important response has been from the public."

Counting the millions of families Uncle Sam uprooted and drove here, he concludes in gross understatement, "Latino audiences in particular have a very emotional reaction."

(At age 8, Hispanic Link News Service columnist Luis Carlos López immigrated to the United

States from Nicaragua after his parents sought political asylum here. Now based in Phoenix, he viewed an advance screening of the documentary at the Brookings Institution in Washington, D.C. Reach him at lclopez4@gmail.com.)

Do you want to learn Spanish?

Yo te enseño! Aprende Español desde hoy mismo! 415-246-3171
Learn with a South American professional!
One-on-one tutoring.



Es fácil ver que no hay recuperación económica y que no puede haber recuperación económica. Mire el cuadro de abajo (cortesía de John Williams, shadowstats.com).

El ingreso medio real por hogar a fines de 2011 está de regreso donde estaba en 1967-68. Es más, Williams ha desinflado el ingreso por hogar a su valor real, usando la medida oficial de la inflación, la que subestima considerablemente la inflación. Si Williams ha usado la metodología artificial de 1990 o 1980 del gobierno para calcular el índice de precios del consumidor, los ingresos medios de los hogares mostrarían un mayor declive.

Es más, el bajo ingreso medio de los hogares en 2011 es la suma, en muchos casos, de dos ingresos, mientras que en 1967-68 una sola persona obtenía el mismo ingreso real. Como señaló el economista Nobel, Gary Becker, mi ex colega como columnista de Business Week, cuando marido y mujer deben trabajar para mantener el mismo poder adquisitivo, el ingreso por los servicios hogareños de la mujer es eliminado. Por lo tanto, la medida monetaria es eliminada. Por lo tanto, la medida monetaria del doble ingreso en el hogar sobreestima el ingreso, porque no es ajustado por los beneficios perdidos que antes se le daban a la mujer que manejaba el hogar.

Los norteamericanos están más oprimidos por los poderosos en Washington de lo que muestran las estadísticas. Es más, los jóvenes nacen

en un sistema norteamericano más opresivo y explotador y conocen otra cosa. Son alimentados por los medios Presstitute con propaganda interminable sobre cuán afortunados son y cuán indispensable es su maravilloso país. Los norteamericanos son mantenidos en un constante nivel de entretenimiento y muchos ni siquiera se dan cuenta de la pérdida de sus libertades civiles, empleo y oportunidades profesionales, y el respeto que obtuvo EE.UU. durante la larga guerra fría contra el comunismo soviético.

El 13 de septiembre, el presidente de la Reserva Federal, Ben "Helicóptero" Bernanke anunció el Quantitative Easing 3. Bernanke dijo que la recuperación es débil y necesita más estímulo de la Fed. Dijo que la Fed comprará \$40 billones en bonos de hipoteca por mes, a fin de llevar las tasas de interés más bajo que la tasa de inflación y ayudar a vender más casas.

¿Pero cómo vendes casas a hogares que se las arreglan con los niveles de ingresos reales de 1967-68 y que no tienen ninguna seguridad laboral? Su compañía puede ser tomada y trasladada al extranjero mañana o pueden ser reemplazadas con trabajadores extranjeros con visas H-1B. Los precios de las viviendas han caído, pero no a los niveles de 1967-68.

El anuncio de Bernanke de que la compra de bonos de hipoteca por parte de la Fed estimulará la vivienda y la economía es desinformación. Bernanke está comprando bonos a fin de elevar los valores de los derivativos e instrumentos de deuda en el portafolio de los bancos. Las tasas de interés más bajas elevan el valor de los instrumentos de deuda en los balances de los bancos. Al privar a los norteamericanos que ahorrar de una tasa de interés real en sus ahorros, Bernanke hace que los bancos en ban-carroza parezcan solventes.

Eso es lo que está pasando con EE.UU. de "libertad y democracia". La gran mayoría de norteamericanos, especialmente los jubilados, son obligados a consumir sus ahorros y reducir su capital porque no reciben un verdadero interés en sus ahorros. Los beneficiarios son los banqueros, que pueden tomar prestado a tasas de interés de casi cero, cobrar a los consumidores 16 por ciento en sus tarjetas de crédito y usar la amplitud de la Reserva Federal para especular en los cambios de la tasa de interés y de default del crédito. El contribuyente norteamericano le mantiene el bolso a las apuestas des-cubiertas de los banqueros.

¿No apostaría si es que los contribuyentes norteamericanos tuvieran que cubrir sus deudas, pero sus ganancias fueran solamente suyas?

Happy Hours:
Tacos \$1
Mon-Fri 3-5 p.m.
Beers \$2
Mon-Fri 3-5 p.m.

Pancho Villa TAQUERIA
3071 - 16th St. S.F.
Entre Valencia y Mission
ABIERTO TODOS LOS DIAS
PH. 864 - 8840

NUEVO PANCHO VILLA EN SAN MATEO
880 17th St. Y LA 4a
PH. 431 - 3251

COCINA & PIZZA INDIA
FREE DELIVERY
COCINA INDIA & PIZZA
ZANTE
3489 Mission St. San Francisco, CA 94110
Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971
www.zantespizza.com

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".
TONY, propietario

Local SF Ballot Recommendations
November 6, 2012

Proposition A.....NO*	Proposition B.....NO
Proposition C.....NO*	Proposition D....No Position
Proposition E.....NO*	Proposition F.....NO
Proposition G.....NO*	

*LPSF is the official opponent of this measure.
Our argument against it appears in the Voters Handbook.
For more info on all our voter recommendations, and to find out how you can support us or participate as a freedom activist, visit LPSF.org.

GARY JOHNSON LIVE FREE PRESIDENT 2012
JOHNSON/GRAY 2012 ISSUES FIRST. POLITICS LAST.
GaryJohnson2012.com
NOT MORE OF THE SAME

Taqueria La Corneta
Lo mejor en comida Mexicana
Seafood and Vegetarian Burritos

2834 Diamond St., SF
415-469 8757
2731 Mission St., SF
415-643-7001
SF now opens until 3 a.m. on Fridays and Saturdays
1123 Burlingame Ave
Burlingame, CA 94010
(650) 340-1300
1147 San Carlos Ave
San Carlos, CA 94070
(650) 551-1400

FEMA de la página 1

sobre la erosión de la civilidad han surgido a través de los medios sociales y en informes. Como Breitbart demostró, muchas amenazas se hicieron a punta de pistola o cuchillo, mientras que las largas colas para la gasolina vieron peleas y alta tensión. Las gasolineras siguen siendo custodiadas por policías armados, ya que los suministros están racionados.

Como era de esperar, también ha habido saqueos y robos, incluyendo informes de que muchos ladrones se visten como Con Edison o empleados de FEMA para obtener acceso a las viviendas.

La comida y el agua

HEALTH from page 1

in the analysis, for a total of 2,278,396 person-years of data. Apart from sheer size, what makes this study superior to other past studies is the thoroughness with which aspartame intake was assessed. Every two years, participants were given a detailed dietary questionnaire, and their diets were reassessed every four years. Previous studies which found no link to cancer only ever assessed participants' aspartame intake at one point in time, which could be a major weakness affecting their accuracy.

One diet soda a day increases leukemia, multiple myeloma and non-Hodgkin lymphomas.

The combined results of this new study showed that just one 12-fl.oz. can (355 ml) of diet soda daily leads to: - 42 percent higher leukemia risk in men and

women (pooled analysis)

- 102 percent higher multiple myeloma risk (in men only)

- 31 percent higher non-Hodgkin lymphoma risk (in men only)

These results were based on multi-variable relative risk models, all in comparison to participants who drank no diet soda. It is unknown why only men drinking higher amounts of diet soda showed increased risk for multiple myeloma and non-Hodgkin lymphoma. Note that diet soda is the largest dietary source of aspartame (by far) in the

con un tono populista que buscaba poner el poder de nuevo el poder en manos de las entidades estatales y locales durante el desastre, y apoyar en cambio la gran solución FEMA del gran gobierno que ha demostrado ser ridículamente incompetente durante pasados desastres, a pesar de una amplia planificación, y costosa en cuanto a planes de emergencia y un cheque en blanco para la misión de Seguridad Interior.

Los principales medios han hecho eco este crítico apoyo, alabando preventivamente a FEMA por sus esfuerzos en Sandy. "FEMA es la solución", y otras audaces afirmaciones han sido hechas para asegurar que el público no rompa la ilusión de que FEMA es su salvador amoroso.

Pero FEMA sigue siendo un organismo capaz sólo de una respuesta no coincidente, demasiado lenta para manejar las necesidades más inmediatas para contener el caos potencial, pero siempre en camino hacia una toma de poder gradu-

al después de los hechos, en realidad alimentando de un desastre mayor.

Nuevamente, esta hinchada agencia gubernamental no puede y no va a ayudar a las masas en un desastre. Sin embargo, los políticos del sistema bipartidista perteneciente a las corporaciones están haciendo fila para satisfacer cualquier solicitud de fondos de FEMA, que se acerca \$12 mil millones más, a pesar de su historial de fracasos.

Mientras que cerca de 5 millones de personas estarán sin electricidad por tal vez una semana más, el Huffington Post, entre otros, ha identificado a 17 millones que viven en la zona de alivio de desastre de FEMA,

que pronto será ocupado por un mecanismo de control ineficiente y jerárquico.

Esta infografía detalla la extensión de las zonas y poblaciones bajo el pulgar de FEMA:

Notoriamente, FEMA frustró todos los significativos esfuerzos de socorro tras el Huracán Katrina en términos de su mandato principal de rescatar rápidamente y atender a las necesidades de las víctimas desplazadas, sin embargo exageró en la creación de una zona ocupada de ley marcial donde las armas fueron confiscadas, incluso en las zonas áridas, los necesitados y vulnerables fueron colocados en un semillero de delincuentes en el Superdome

y la gente fue fusilada por tratar de cruzar el puente y salir de la zona de desastre.

El congresista Ron Paul pesaba como una voz solitaria dispuesta a criticar la historia de FEMA de ineficiencia y tomas de poder, mientras defendía siglos de ayuda local organizada dentro de la comunidad simplemente ayudándose unos a otros:

Hay buenas razones para afirmar que la verdadera intención de FEMA no es evitar que los desastres naturales desembocuen en caos social, sino simplemente en dar un paso y tomar fondos masivos y dominar a los organismos de ayuda locales y privados.

COURT from page 3

or four months prior intending to buy a house in South Carolina while staying with a nephew," according to the complaint.

Chennault then had to spend more than \$2,000 in court and attorney fees to get his money back. Madison County Public Defender John Rekowski said, "To forfeit when there is a crime is one thing. To say that you have to come in and post, in this case, more than \$2,000 with the court to get back the \$22,000 that they took from you because they felt like taking it, is ridiculous."

In a 2005 case, Illinois v. Caballes, the U.S. Supreme Court ruled that having a K9 cop sniff the outside of a vehicle during a routine traffic stop does not violate the Fourth Amendment. However, Justice David Souter dissented, pointing out the mounting evidence that drug-sniffing dogs aren't always reliable, noting that an Illinois study

found the dogs failed 12.5 to 60 percent of the time.

Dogs are bred and trained to please their human owners and they can easily be manipulated to alert whenever their handler wants them to. Even the most conscientious handler can inadvertently use body language that he's suspicious of something and the dog will alert simply because that's the way he's been trained.

In 2011, the Chicago Tribune published a review of drug searches which found that, over a 3-year period, only 44 percent of dog alerts led to the discovery of actual illegal drugs. The report also stated that for Hispanic drivers the success rate was only 27 percent, making it even more obvious that drug-sniffing dogs are responding to the biases of their handlers.

The Huffington Post showed video of a traffic stop to K-9 expert, Gene Papet, the Executive Director of K9 Resources.

"Just before the dog alerts, you can hear a change in the tone of the handler's voice. That's troubling. I don't know anything about this particular handler, but that's often an indication of a handler that's cuing a response." In other words, it's indicative of a handler instructing the dog to alert, not waiting to see whether the dog will alert."

"You also hear the handler say at one point that the dog alerted from the front of the car because the wind is blowing from the back of the car to the front, so the scent would have carried with the wind," Papet says. "But the dog was brought around the car twice. If that's the case, the dog should have alerted the first time he was brought to the front of the car. The dog only alerted the second time, which corresponded to what would be consistent with a vocal cue from the handler.

The Florida case is expected to be presented to the U.S. Supreme Court in December.

COLUMNA de la página 2

(also known as cartels) in the illicit drug business. If the U.S. doesn't do serious drug-user reform through treatment, rehab, maintenance and applying regulations and a medical model, free enterprise will continue to respond to demand and create more and more high-paying lucrative jobs in the criminal arts.

It's hard to believe a presidential candidate, like Romney, doesn't understand the Law of Unintended Consequences. It means doing one thing and

getting the opposite result.

Or maybe he does know. It's also called contradicting one's self.

(José de la Isla, a nationally syndicated columnist for Hispanic Link and Scripps Howard news services, has been recognized for two consecutive years for his commentaries by New America Media. His next book, The Rise of Latino Political Power, will appear early in 2013. Reach him at joseisla3@yahoo.com.)

Find this column in Spanish and more news and commentary at www.HispanicLink.org.

CALENDAR from page 4

1453 Mission St., between 9th and 10th in San Francisco, CA 94103
Monday, Nov. 5, 7:00

P.M.-9:00 p.m.: The Music of John Santos

Monday, Nov. 12, 7:00 p.m.-9:00 p.m.: Cuban Traditional Music

Saturday, Nov. 17, 10:00 a.m.-5:00 p.m.: Salsa, Jazz, Contemporary Expression

Monday, Nov. 19, 7:00 p.m.-9:00 p.m.: Puerto

ar-sweetened sodas daily saw a 66 percent increase in non-Hodgkin lymphoma (even worse than for diet soda). Perhaps the healthiest soda is no soda at all.

Sources for this article include:
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/23097267>
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/16507461>
<http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/17805418>

GAMARRA, CPA
CONTADOR PÚBLICO CERTIFICADO

• ¿ No ha presentado su declaración de impuestos y necesita ayuda?

Llámenos

- Problema de Foreclosure/Short Sale y necesita ayuda para determinar su impuesto personal ó negocio.
- Formación Corporaciones
- Resolvemos problemas con el IRS

Problemas con el IRS? Llame

415-738-8331

Rican Traditional Music

To register: 415.575.6100, or go online at: [http://www.ciis.edu/News_and_Events/Event_Calendar/Santos_FA12_\(wk\).html](http://www.ciis.edu/News_and_Events/Event_Calendar/Santos_FA12_(wk).html)

Poncho Sánchez and His Latin Jazz Band

If music were about pictures, percussionist Poncho Sanchez's music would best be described as a kaleidoscopic swirl

of some of the hottest colors and brightest lights to emerge from either side of the border. At any given show, on any given record, fragments of Latin jazz, swing, bebop, salsa and other infectious grooves collide and churn in a fiery swirl, with results that are no less than dazzling.

Thursday - 8 p.m.
 Saturday, Nov. 8 - 10
 @ Yoshi's SF. www.ponchosanchez.com

GUARD from page 3

and exit the disaster zone.

Congressman **Ron Paul weighed in** as a lonely voice willing to critique FEMA's history of inefficiency and naked power grabs, while defending the centuries of local aid organized within

the community in simply helping each other:

There is a good case for stating that FEMA's true intent is not to prevent natural disasters from devolving into social chaos, but rather to simply step in and soak up massive funds and dominate local and private relief agencies.

Call 415-648-3711 to advertise your business

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

City and County of San Francisco
November 2012 Monthly

Department of the Environment

Don't Forget to Bring Your Own Bag!

San Francisco's expanded checkout bag ordinance is in effect and all retailers are now required to charge \$1.00 for each checkout bag they give out. Single-use plastic bags are no longer permitted. Save some money by bringing your own bag when you shop.

To find out more about the ordinance and how to get a FREE reusable bag, please visit SFEnvironment.org/checkoutbag

Airport Commission

The Airport Commission has commenced two Request for Proposal (RFP) processes. The first RFP is for the Airport Security Checkpoint Mail Service Lease. The proposed minimum financial offer is \$5,000 with a term of three years with two one-year options, at Airport's sole discretion. Annual Rent shall be the higher of the Minimum Annual Guarantee or 10% of gross revenues. The proposal due date is January 9, 2013.

The Informational Conference is on October 30, 2012 at 10:00 a.m. at San Francisco International Airport, SFO Business Center, 575 N. McDonnell Road, 2nd Floor, Accounting Conference Room. For additional information call Ron Gonzales at Airport's Revenue Development and Management Dept., (650) 821-4500.

The second RFP process is for the Cellular Phone Rental Kiosk Lease. The proposed minimum financial offer is \$60,000 with a term of seven years. Annual Rent shall be the higher of the Minimum Annual Guarantee or 12% of gross revenues. The proposal due date is January 17, 2013.

The Informational Conference is on November 08, 2012 at 10:00 a.m. at San Francisco International Airport, SFO Business Center, 575 N. McDonnell Road, 2nd Floor, Accounting Conference Room. For additional information call Sam El Gord at Airport's Revenue Development and Management Dept., (650) 821-4500.

Please see <http://www.fliesfo.com/web/page/about/b2b/conces/> for additional information on both RFP's.

Alert SF

Alert SF is a free system that allows users to sign up to receive text and/or email alerts from the Department of Emergency Management (DEM) during an emergency in San Francisco. Topics include: major traffic disruptions, watches and warnings for tsunamis and flooding, post-disaster information, and other alerts. To sign up, go to: <https://www.alertsf.org/>.

2012 BOARD of SUPERVISORS Regularly Scheduled Board Meetings

OPEN TO THE PUBLIC – Come see your San Francisco government in action. Tuesdays, 2:00pm, City Hall Chamber, Room 250.

November 6, 2012
December 4, 11

INFORMATION ABOUT BOARD of SUPERVISORS COMMITTEES

All meetings are held at City Hall in the Chamber (Room 250) or Room 263. Please check the website for further details, including agendas and minutes: <http://www.sfbos.org/index.aspx?page=193>

The City and County of San Francisco encourage public outreach. Articles are translated into several languages to provide better public access. The newspaper makes every effort to translate the articles of general interest correctly. No liability is assumed by the City and County of San Francisco or the newspapers for errors and omissions.

Mission Council

on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años

Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council

Adult Services

Servicio para adultos

154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

* **Nuestras horas de oficina son:**
de Lunes a Viernes de 9:00 a.m.
a 9:00 p.m.
y sábado de 8:30 a 4 p.m.

* **Office Hours:**
Monday through Friday
from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Ofendedor DUI Habitual
DUI for Multiple Offender
Open 6 days a week

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

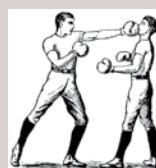
* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years
Services provided:
* Spanish Speaking bilingual professional staff
* Confidential services
* We offer family, individual, and group treatment
* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council
Family Services
Servicios para familias
474 Valencia St. Suite 135
(entre las calles 15 y 16)
San Francisco, CA
Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

* **Nuestras horas de oficina son:**
de Lunes a Viernes de 9:30 a.m.
a 7:30 p.m. y los Sábados
de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
* **Office Hours:**
Monday through Friday
from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and
Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

Deportes Sports



Boxeo – Boxing El Deporte de los Caballeros

The Sport of Gentlemen

Oct. 27

At Tokyo, Takahiro

Ao vs. Gamaliel Diaz, 12, for Ao's WBC super featherweight title. At Moscow, Denis Lebedev, vs. Guillermo Jones vs. 12, for Lebedev's WBA World cruiserweight title.

Nov. 3

At Sendai, Japan, Shin-suke Yamanaka vs. Tomas Rojas, 12, for Yamanaka's WBC bantamweight title; Toshiyuki Igarashi vs. Nestor Narvaes, 12, for Igarashi's WBC flyweight title. At Montreal, Lucian Bute vs. Denis Grachev, 12, for Bute's NABF light heavy-



ImagenArt
BODY DESIGN

Dr. Gabriel Gómez
Cirugía Estética y Cirugía General

Más de 20 años de experiencia!
San Diego(619) 247-90-51

Tijuana, México: 011-521-664-628-7214

www.imagenartclinics.com

Vuelve a sentirte bella!

Tú lo mereces!

Llámanos y compara precios con los de EEUU!

A menos de 2 horas de San Francisco!!!



IS YOUR MEDICARE ADVANTAGE PLAN GIVING YOU WHAT YOU DESERVE?

At Care1st, we're committed to giving our members benefits that add real value to their health plan—without costing you more. Here are some of the ways it is all about you with Care1st:

- **\$28 Monthly Premium**
- **\$0 Primary Care Physician Visit**
- **Home Health**
- **Dental Coverage**
- **Transportation Services**

Care1ST
HEALTH PLAN

ACT NOW!

Timing is everything, and Medicare's annual enrollment period ends December 7, 2012. Call us today to find out more!

1-800-847-1222

(TTY/TDD: 1-800-735-2929)

8:00 am to 8:00 pm. Seven days a week.

www.care1stmedicare.com

ATTEND A MEETING OR CALL TODAY TO LEARN MORE!

Care1st Health Plan (HMO, HMO SNP) is a Medicare Advantage organization with a Medicare contract. The benefit information provided is a brief summary, not a complete description of benefits. For more information contact the plan. Benefits, formulary, pharmacy network, premium and/or co-payments/co-insurance may change on January 1 of each year. Limitations, copayments, and restrictions may apply. You must continue to pay your Medicare Part B premium. A sales person will be present with information and applications. For accommodation of persons with special needs at sales meetings, call 1-800-544-0088 (TTY 1-800-735-2929) from 8:00 a.m. to 8:00 p.m. 7 days a week. This information is available for free in other languages. Please contact Member Services: 1-800-544-0088 (TTY 1-800-735-2929), 8am – 8pm, 7 days a week. Esta información está disponible gratuitamente en otros idiomas. Comuníquese con Servicios para los Miembros: 1-800-544-0088 (TTY 1-800-735-2929), de 8:00 a.m. a 8:00 p.m., los 7 días de la semana. 這項免費資訊以其它語言提供。懇請聯絡會員服務處：免費熱線 1-800-544-0088 (聽障及語障人士專線1-800-735-2929) 每週七天辦公，早上8:00 點至晚上8:00 點。 *Availability varies by plan and market. *Free without obligation. H5928_13_182_MK CMS Accepted